

# Nine & Tim 84

## Lillys Reise Подорож Ліллі



Eine Geschichte in  
Deutsch - Ukrainisch.

Danke den Kindern der AWO Grundschule „Marie Juchacz“  
Створено завдяки дітям з початкової школи AWO „Marie Juchacz“



„Lilly, was hast du mit dem Haus gemacht?“, fragte die Mama.

„Ich habe es schön gemacht. Schau Mama, hier ist ein Schluckloch. Damit kann ich durch die ganze Welt reisen. Ich möchte wissen, ob ich eine Prinzessin bin.“ So verabschiedete sich Lilly und schlüpfte durch das eigenartige Loch, das sich neben ihr öffnete und...

«Ліллі, а що ж ти зробила з будинком?», запитала матуся. Я зробила щось чудове. Подивись, матусю, ось це Вихор. За допомогою якого, я зможу подорожувати цілим Світом. Я хочу дізнатись, можливо я Принцеса. «Ліллі попрощалась та пірнула у чарівний Вихор, який виник поруч із нею та...



... tauchte mitten in der Wüste wieder auf. Ein Schlangendrache rannte über den heißen Sand. Lilly schwitzte fürchterlich und hüpfte in das Schluckloch zurück. Auch der Drache entdeckte das Loch und sprang hinterher.

...виринула посеред пустелі. Схожий на змію дракон біг по гарячому піску. Ліллі страшенно спітніла та стрибнула знову у Вихор. Дракон також побачив Вихор і згодом також стрибнув у нього.





Sie fiel aus einer Baumkrone heraus und konnte sich nur knapp an einem Ast festhalten.  
Der Schlangendrache entdeckte beim Herauskommen die Geisterdrachen und schloss sich ihnen an.  
Wie im Sturm brausten sie durch die Luft. Lilly entdeckte ein kleines Häuschen. „Wer da wohl wohnt?“

Ліллі впала з верхівки дерева і змогла ледве вхопитись за гілку. Коли з'явився Змієподібний дракон, він зустрів драконів-привидів і приєднався до них. Наче буревій, вони пронеслися повітрям. Ліллі знайшла невеличкий будинок. «Хто ж там проживає?»



Zwei Katzen begrüßten sie schnurrend: „Na, wer bist du denn?“  
„Ich bin Lilly und würde gern wissen, ob ich eine Prinzessin bin.“  
„Prinzessin? Wir kennen keine Prinzessinnen, aber frag doch Karlo Karlsen, er weiß das bestimmt.“  
Plötzlich tauchte am Haus das Schluckloch wieder auf. Lilly reiste weiter...

Дві кішки привітали Ліллі муркотінням: «Мурр, хто ти така?»  
«Мене звати Ліллі і я дуже хочу дізнатись чи я Принцеса.»  
«Принцеса?! Ми не знаємо ніяких Принцес, але ти можеш запитати у Карло Карлсена, він напевне знає.» Раптом у будинку знову утворився Вихор. Ліллі продовжила свою подорож далі...

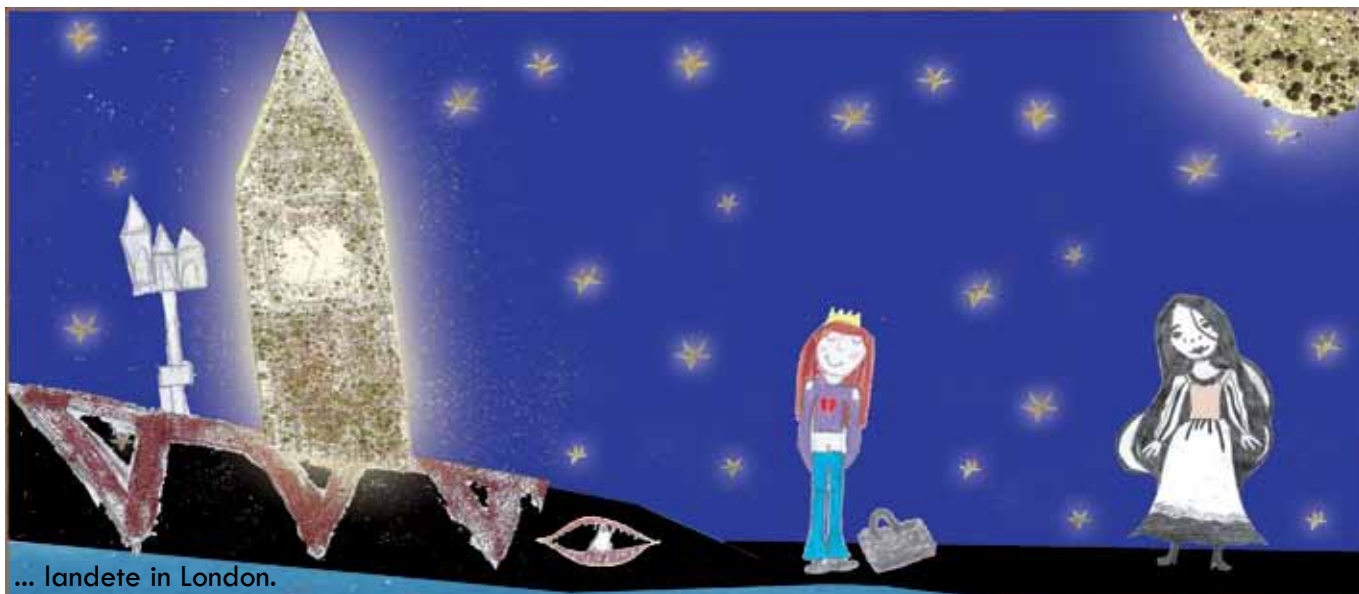


...und kam an einem Wäldchen hinaus. Dort lag ein Mädchen namens Mina in einer Hängematte. „Kennst du Karlo Karlsen? Ich möchte wissen, ob ich eine Prinzessin bin.“, fragte Lilly gleich. „Nö, den kenne ich nicht. Also, ich fühle mich wie eine Prinzessin, weil ich so gemütlich in den Himmel schaue. Mach es dir doch auch gemütlich“, schlug Mina vor. Aber Lilly wollte weiter suchen, schlüpfte durch das Schluckloch und...

...і опинилась у невеличкому гаю. Там у гамаку лежала дівчинка на ім'я Міна. «Ти знаєш Карло Карлсена? Я хочу дізнатись чи я Принцеса.», одразу запитала її Ліллі. «Ні, я його не знаю. Доречі, я відчуваю себе Принцесою, бо мені зручно дивитись на небо. Спробуй і ти так», запропонувала Міна. Але Ліллі захотіла продовжити свій пошук, пірнула у Вихор та...







... landete in London.

Inmitten des Sternenhimmels stand ein Mädchen. Lilly stellte gleich ihre Fragen. „Karlo Karlsen kenne ich nicht, doch wenn um mich herum die Sterne leuchten, dann fühle ich mich wie eine Sternenprinzessin“, schwärmte das Mädchen. Auch Lilly bewunderte die glitzernden Sterne, bevor sie das nächste Schluckloch fand.

...опинилась у Лондоні. Під зоряним небом стояла дівчина. Ліллі одразу поставила їй свої питання. «Я не знаю Карла Карлсена, але коли навколо мене сяють зірки, я відчуваю себе принцесою»,- мрійливо відповіла дівчинка. Ліллі також захопилась сяючими зірками, перед тим як знайшла новий магічний Вихор.



Am nächsten Ort jagten sich Geister und ein Krokodil um ein geheimnisvolles Geisterschloss im Morgenrot. Zwei Clowns sprangen aus der großen Tür heraus und stritten: „Ich bin der König!“, rief der eine. „Nein, der König bin ich!“, rief der andere. Lilly hatte keine Lust, die beiden Streitclowns zu fragen, als in dem Augenblick...

У наступному місці привід та крокодил переслідували один одного навколо примарного палацу під час світанку. З великої брами вискочили два клоуни та почали сперечатись: «Я король!»- кричав один. «Ні, це я король!», галасував інший. Ліллі не мала бажання питати про щось галасуючих клоунів, як незабаром...



... das Geisterschloss wie im Nebel  
hinter lauter Regenbogen verschwand.  
Lilly hörte ein eigenartiges Flüstern.  
„Ist hier jemand?“, fragte Lilly.  
Plötzlich hüpfen eigenartige  
Handwesen um sie herum, sprachen  
etwas Unverständliches und kicherten:  
„Hihi! Uschli asbi rumschi.“ Lilly verstand  
gar nichts und musste erst einmal die  
Regenbogensprache lernen.

...примарний палац наче туман  
зник за прозорою веселкою.  
Ліллі почула дивний шепіт.-  
«Чи є тут хтось?», запитала Ліллі.  
Раптом вистрибнули на неї  
Рукоподібні істоти, які спілкувались  
незрозуміло та реготали:  
«Ги-ги! Ушли асбі румші.» Ліллі нічого  
не зрозуміла ті вимушена була  
спочатку вивчити веселкову  
мову.



Das war nicht einfach. Doch dann verstand sie sich super mit den bunten Wesen und tanzte mit ihnen auf den Regenbögen. Endlich konnte Lilly ihre Fragen stellen: „Kennt ihr Karlo Karlson? Ich möchte so gerne wissen, ob ich eine richtige Prinzessin bin.“ Doch da rief jemand: „Moment!“....

Це було не просто. Проте пізніше вона стала чудово розуміти кольорові істоти і танцювала з ними на веселці. Нарешті Ліллі змогла їх запитати: «Ви знаєте Карло Карлсона?» „Я дуже хочу дізнатись чи я дійсно Принцеса.» Але хтось промовив: «Зачекайте!»...





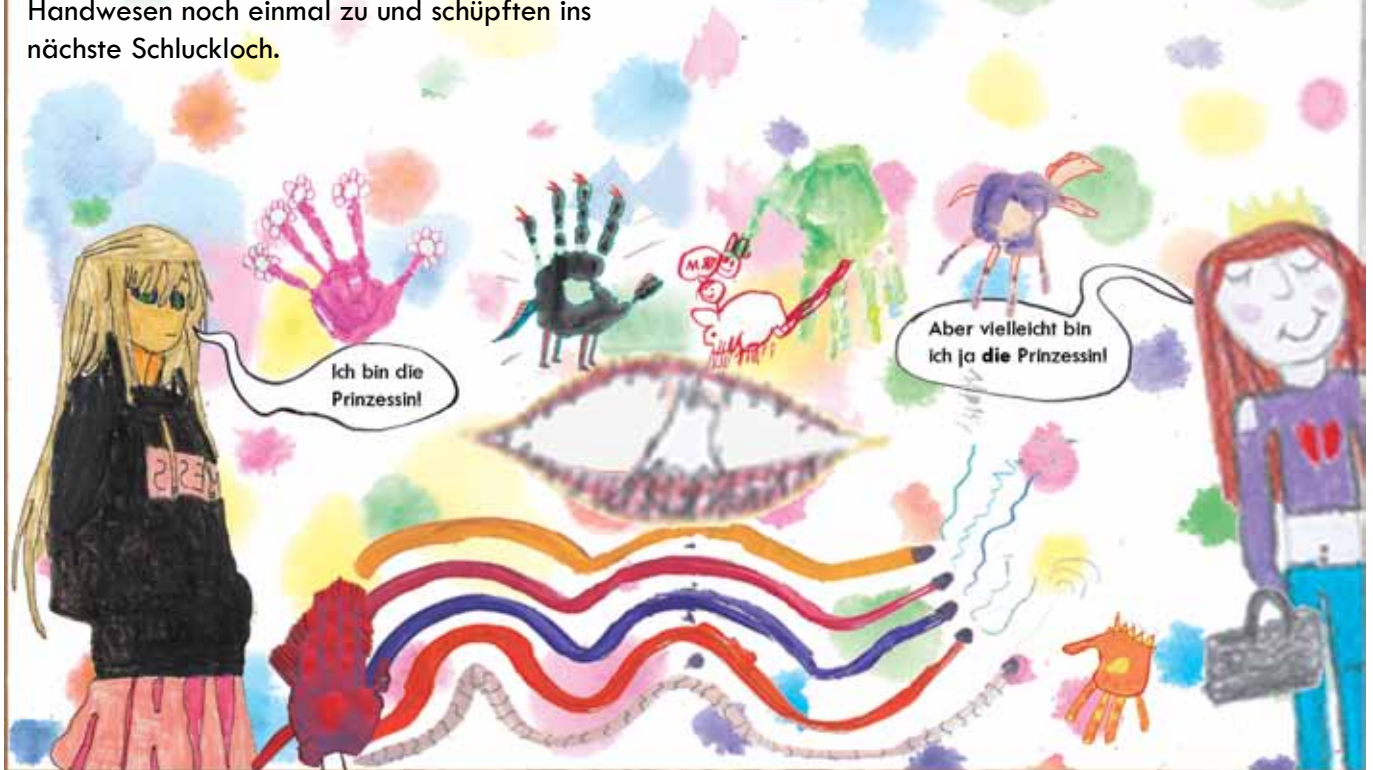
Ein Mädchen namens Tanja setzte sich auf einen Regenbogenthron und rief: „Ich bin doch schon die Prinzessin!“ „Ich will aber auch eine Prinzessin sein!“ rief Lilly gleich. So begannen die Zwei zu streiten..

Дівчинка на ім'я Тетяна сіла на веселковий трон і промовила: «Я вже Принцеса!» «Але ж я також хочу бути Принцесою!» так само промовила Ліллі. То ж обидві почали сперечатись...



Die Hände quietschten: „Uschleuleu, Lului, Ui!“  
Die Mädchen beschlossen nach einigem Zanken  
gemeinsam Karlo Karlsen zu suchen.  
Zum Abschied winkten die beiden den netten  
Handwesen noch einmal zu und schüpften ins  
nächste Schluckloch.

Рукоподібні істоти пищали: «Ушли Асбі рамші, уі!»  
Дівчатка зголосились шукати Карло Карлсена  
разом. На прощання вони помахали приємним  
істотам і пірнули у наступний Вихор.





Tanja und Lilly landeten in der SpongeBob - Welt am Meeresboden. Sie konnten sogar unter Wasser atmen. „Toll“, blubberten die Mädchen.

Тетяна та Ліллі опинились на дні-у Світі Боба Губко. Вони навіть могли дихати під водою. –«Як чудово», пробурлькотіли дівчата.



Sie schwammen bis zum Quallenkönig und stellten ihre Fragen. Doch der Quallenkönig kannte Karlo Karlsen auch nicht. Gemeinsam schwebten sie mit ihm durch das Meer, bis sie das nächste Schluckloch entdeckten.

Вони припливли до Короля Медуз із своїми запитаннями. Проте Король Медуз також не знав ніякого Карло Карлсена. Разом пливли вони скрізь море, аж доки не знайшли наступний Вихор.



Das Schluckloch brachte die Mädchen zu einem Kirschbaum. Lilly schnappte sich gleich eine saftige Kirsche. Da flatterte die Vogelkönigin auf einen Ast. Sie zählte alle Kirschen und fing gleich an zu schreien: „Vögel, antreten los! Wer hat eine Kirsche geklaut? Der Märchenkönig Karlo Karlсен muss uns helfen.“ „Karlo Karlсен?“, genau den haben doch die Mädchen gesucht.

Вихор переніс дівчат до черешні. Ліллі схопила смачну черешню. Аж ось Королева птахів сіла на гілку. Вона порахувала всі ягоди і одразу почала верещати. «Птахи, ану шикуйтесь! Хто вкрав черешню?» Король Казок Карло Карлсен повинен нам допомогти. «Карло Карлсен?», саме його дівчата і шукали.



Karlo Karlsen kam aus dem Schloss und lachte: „Gibt es hier etwa Ärger wegen einer Kirsche? Hahaha! Es sind doch genug für alle da, kein Problem.“ Lilly und Tanja wollten von ihm gleich wissen, welche nun die richtige Prinzessin sei. Der Märchenkönig lächelte: „Ihr könnt alles sein - richtige Prinzessinnen, Heldinnen, Abenteuerinnen, alles was ihr wollt.“ „Ich bin manchmal ein König, manchmal ein Bettler. Am liebsten aber, bin ich einfach nur Karlo Karlsen.“ Die beiden Mädchen sind froh, sie müssen sich nicht mehr streiten und können Freundinnen und beide Prinzessinnen sein. Kaum konnten sich die zwei verabschieden, da ....

Карло Карлсен вийшов з палацу і засміявся: «Невже сварка через єдину черешню? Ги-ги-ги! Тут вистачить усім, це не проблема.» Ліллі та Тетяна бажали одразу отримати від нього відповідь, хто ж них є справжньою Принцесою.

Король Казок засміявся: «Ви можете бути ким завгодно-справжніми Принцесами-Героями-Шукачами пригод, будь-ким за вашим бажанням.» «Інколи я сам-Король, іноді-Жебрак».

Проте, найлібше я просто Карло Карлсен. «Обидві дівчинки були задоволені, їм більше не потрібно було сперечатись і вони могли бути подругами, а також обидві принцесами.»

Тільки но обидві попрощались, як...





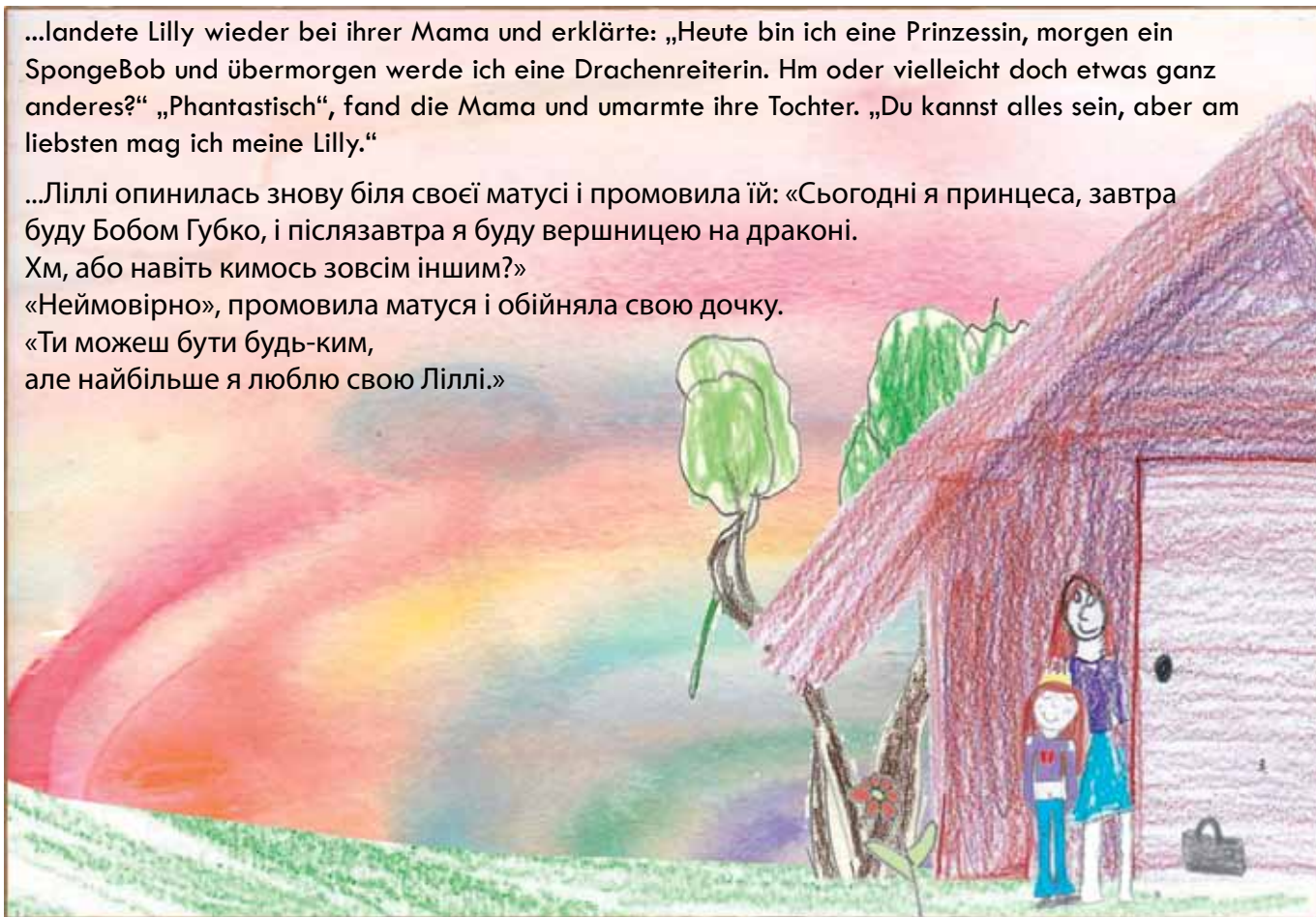
...landete Lilly wieder bei ihrer Mama und erklärte: „Heute bin ich eine Prinzessin, morgen ein SpongeBob und übermorgen werde ich eine Drachenreiterin. Hm oder vielleicht doch etwas ganz anderes?“ „Phantastisch“, fand die Mama und umarmte ihre Tochter. „Du kannst alles sein, aber am liebsten mag ich meine Lilly.“

...Ліллі опинилась знову біля своєї матері і промовила їй: «Сьогодні я принцеса, завтра буду Бобом Губко, і післязавтра я буду вершницею на драконі.

Хм, або навіть кимось зовсім іншим?»

«Неймовірно», промовила мати і обійняла свою дочку.

«Ти можеш бути будь-ким,  
але найбільше я люблю свою Ліллі.»



# Danke- Створено завдяки

Anastasia



Anna



Pia



Maxi



Magnus



Constantin



Micha



Sascha



Vitali



Merle



Alex





„Bin ich die richtige Prinzessin?“,  
fragen sich Lilly und Tanja.  
Dabei entdecken die beiden,  
dass sie Prinzessinnen und  
noch vieles mehr sein können.

«Чи я справжня принцеса?»,  
Запитують себе Ліллі та Тетяна.  
До того ж вони дізнаються,  
що можуть бути як принцесами  
так і ще багато ким іншим.



Подальші пригоди від Ніни та Тіма  
Ви знаходите за адресою:

[www.awo-potsdam.de](http://www.awo-potsdam.de)

Ідеї та фотографії дітей з AWO

Grundschule „Marie Juchacz“

Herzlichen Dank für die  
Übersetzung und Korrektur an:

Naina Skripnik  
und Sergii Shevchuk

Щира подяка за переклад та редагування  
Наїні Скрипнік та Сергію Шевчук



Weitere Abenteuer von Nine und Tim  
findet ihr unter:

[www.awo-potsdam.de](http://www.awo-potsdam.de)

Ideen und Bilder von den Kindern  
der AWO Grundschule „Marie Juchacz“

Text, Gestaltung und Layout: Rubina Klex ([rubiklex@yahoo.de](mailto:rubiklex@yahoo.de))

Herzlichen Dank an Chica Schmidt, Ute Bräunling, Anne Ludwig,  
Mario Heinz, Ulrike Richter, Angela Schweers fürs geduldige Korrigieren  
und Mitlesen.

© 2022 by AWO Bezirksverband Potsdam e.V.

Alle Rechte vorbehalten.